**ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ**

**Обсяг робіт (ОР) для компанії-виробника відео**

1. **Опис діяльності DRC-DDG**

**Данська рада з у справах біженців** (DRC) — це провідна міжнародна гуманітарна організація з питань переміщення населення, яка надає підтримку біженцям та внутрішньо переміщеним особам під час переміщення, еміграції, повернення або інтеграції на нове місце. DRC забезпечує захист та життєво необхідну гуманітарну допомогу, підтримує переміщених осіб на їхньому шляху до самостійності та інтеграції до приймаючих громад. Крім того, DRC співпрацює з громадами, громадянським суспільством та відповідними органами влади для сприяння захисту прав та мирному співіснуванню. **Данська група з розмінування** (DDG) — це спеціалізований підрозділ DRC, який займається зменшенням ризиків, пов’язаних зі зброєю та збройним насильством, шляхом роботи з громадами. DDG працює у сферах управління конфліктами, забезпечення безпеки, управління зброєю та боєприпасами, і займається протимінною діяльністю. Загалом у DRC працює понад 9000 співробітників та 7500 волонтерів, організація реалізує програми у більше 30 країнах світу.

DRC працювала в Україні з 2007 по 2013 рік завдяки фінансуванню Європейської Комісії. За цей час була реалізована загальнонаціональна програма захисту дітей біженців та розбудови спроможності громадянського суспільства, а також інституцій, які займаються питаннями надання притулку. У 2014 році DRC-DDG відновили діяльність для надання гуманітарної допомоги за умов поточної кризи. DRC-DDG Україна має головний офіс у Києві, а також офіси у Маріуполі та Слов’янську/Сєвєродонецьку, що імплементують програми підтримки з соціально-правового захисту, правової допомоги, протимінної діяльності та економічного розвитку. Київський офіс забезпечує загальну координацію діяльності в країні та оперативну підтримку, а також безпосередню реалізацію проєктів з правової допомоги та транскордонного розвитку потенціалу.

1. **Довідкова інформація**

У країнах, що постраждали від конфлікту, розбудова потенціалу державних інституцій є одним з найважливіших елементів для забезпечення стабілізації та мирного переходу від ранніх стадій відновлення. Вкрай важливо зміцнити людський та інституційний потенціал, а також можливості національних, регіональних та місцевих органів влади для спільної роботи над розробкою конкретних підходів, механізмів та інструментів, які сприятимуть мирним рішенням. Транскордонне нарощування потенціалу (CBCB) — це інноваційна програма, яка підтримує реалізацію місії DRC у 2020 році шляхом підвищення спроможності уряду у забезпеченні підтримки ВПО та осіб, які постраждали від конфлікту, відповідно до міжнародних норм. Це досягається за допомогою різноманітних підходів, включаючи залучення співробітників, які розробляють політики, та оперативного персоналу з національних, регіональних та місцевих органів влади з країн, які стикаються із подібними проблемами переміщення та вирішують їх разом з колегами в Україні.

**Назва проєкту:** Сприяння розбудові миру та примиренню в Україні

**Донор:** Європейський Союз/ Програма розвитку ООН (ПРООН)

**План проєкту:**

Проєкт «Сприяння розбудові миру та примиренню в Україні» реалізується в рамках програми CBCB. Проєкт, який є частиною Програми EU4East, яка фінансується ЄС, та Програми ООН із відновлення та розбудови миру (UN RPP), буде сприяти реалізації четвертого компоненту UN RPP та надавати підтримку Міністерству з питань реінтеграції тимчасово окупованих територій України (Мінреінтеграції) для посилення його можливостей у питаннях миробудування та примирення.

Загальна мета проєкту — збільшити зусилля з розбудови миру та примирення та покращити інституційні спроможності Мінреінтеграції. Проєкт має досягти таких результатів:

* Зросте потенціал Мінреінтеграції у питаннях побудови миру та примирення за участю відповідного досвіду інших постконфліктних країн.
* Потенціал Мінреінтеграції у наданні послуг та координації буде посилюватись на основі найкращих національних та міжнародних підходів, стандартів та процедур.

1. **Мета**

Потрібно створити два короткі відео (приблизно по три хвилини кожне) із залученням держслужбовців та представників недержавних організацій з України, Грузії та Молдови. Мета відео — зміцнити потенціал Мінреінтеграції у питаннях миробудування та примирення, повідомляючи суспільству про:

* відповідні поточні або заплановані заходи Мінреінтеграції на підтримку процесу реінтеграції;
* ключові досягнення та уроки, отримані в процесі побудови миру та примирення в Грузії та Молдові.

Деталі про ключові меседжі, цільову аудиторію та платформи розповсюдження будуть обговорені з обраною компанією.

1. **Робоче завдання**

У тісній співпраці з командою DRC-DDG Україна та національними консультантами в Молдові та Грузії компанія виконуватиме такі завдання:

1. Взяти участь у розробці сценаріїв для двох відео (приблизно по три хвилини кожне):

* перше, присвячений практиці миробудування в Україні та ключовим досягненням та урокам, отриманим Грузією у процесі побудови миру та примирення (далі — відео Україна-Грузія);
* друге, присвячене практиці миробудування в Україні та ключовим досягненням та урокам, отриманим Молдовою у процесі побудови миру та примирення (далі — відео Україна-Молдова).

1. Зняти основну частину відео в Україні, деякі сцени в Молдові та Грузії:

* компанія повинна знайти можливості зняти деякі сцени в Молдові та Грузії (знайти підрядника/фрілансера в кожній країні);
* Команда DRC-DDG підтримуватиме компанію у пошуку підрядника/фрілансера; у Грузії та Молдові знаходяться національні консультанти DRC-DDG, які допоможуть знайти спікера, погодити дату та місце проведення інтерв’ю; у разі необхідності, національний консультант може супроводжувати фрілансера на інтерв’ю у день зйомки.
* DRC-DDG не може оплатити витрати на проїзд та проживання, пов’язані зі зйомками в Грузії та Молдові.

1. Взяти участь у розробці сценаріїв двох коротких адаптацій вищезгаданих відео (до тридцяти секунд кожна).
2. Створити дві короткі адаптації вищезгаданих відео (до тридцяти секунд кожна).
3. Відео мають бути у форматі .mov, .mp4, .avi, .mkv та роздільною здатністю UHD (4K). Кожне відео також має надаватися у всіх відповідних форматах та розмірах для трансляції на різних комунікаційних платформах, таких як соціальні медіа, телебачення, веб-сайти.
4. Додати субтитри чотирма мовами до кожного відео та адаптацій (англійською, українською, російською та кримськотатарською). Надайти .srt-файли субтитрів.
5. Надати текст кожної версії сценаріїв та розшифровки ключових інтерв’ю.
6. Створити дві короткі аудіоадаптації вищезгаданих відеороликів для радіо тощо, приблизно по 30 секунд кожна (бажано).
7. Надати декілька фотографій для використання у статтях та презентаціях, що рекламуватимуть відео.
8. За підтримки команди DRC-DDG та національних консультантів у Молдові та Грузії залучити спікерів для відео (представника державного органу, представника громадянського суспільства, експерта (тощо) з України, Грузії та Молдови).
9. Переконатись, що всі відео відповідають вимогам щодо брендування DRC-DDG, Мінреінтеграції та донорів, які схвалені керівним менеджментом DRC-DDG.

**Необхідні результати роботи**

1. Сценарії двох відеороликів, розроблених спільно з командою DRC-DDG та національними консультантами в Молдові та Грузії.
2. Два відео (до трьох хвилин кожне):

* Відео Україна-Молдова з українськими, англійськими, російськими та кримськотатарськими субтитрами.
* Відео Україна-Грузія з українськими, англійськими, російськими та кримськотатарськими субтитрами.

1. Сценарії двох коротких адаптацій вищезгаданих відео.
2. Дві короткі адаптації вищезгаданих відео (до тридцяти секунд кожна):

* Одна коротка адаптація відео Україна-Молдова з українськими, англійськими, російськими та кримськотатарськими субтитрами.
* Одна коротка адаптація українсько-грузинського відео з українськими, англійськими, російськими та кримськотатарськими субтитрами.

1. Текст кожної версії сценаріїв та розшифровки ключових інтерв’ю.
2. Дві короткі аудіоадаптації для радіо (тощо) приблизно по 30 секунд кожна (бажано).
3. Фотографії для статей та презентацій, що рекламуватимуть відео.

Усі результати роботи повинні бути надіслані DRC-DDG електронною поштою англійською мовою. Всі результати підлягають перегляду та затвердженню DRC-DDG. Отже, від обраного підрядника очікується, що він відповість на коментарі DRC-DDG та внесе відповідні зміни у всіх вищезазначених результатах, перш ніж їх можна буде вважати остаточними.

Тривалість завдання: XX березня — XX червня 2021 р. Графік роботи буде адаптований відповідно до остаточного робочого плану, узгодженого з обраною компанією.

Оплата здійснюватиметься відповідно до фактично отриманих результатів.

**Орієнтовний графік виробництва**

* Тендерна процедура — березень 2021 року
* Доопрацювання сценаріїв та вся необхідна підготовка до зйомки — березень-квітень 2021 року
* Зйомки — квітень 2021
* Виробництво — травень-червень 2021 року
* Презентація/розповсюдження — червень 2021 року

**Необхідна кваліфікація та досвід**

DRC-DDG шукає заявки від компаній, що виробляють відео. Компанії повинні відповідати таким вимогам:

* Компанія повинна мати значний досвід у виробництві аудіо-візуальних медіаматеріалів та відеографії, із портфоліо про надання високоякісних, креативних відео для клієнтів;
* Компанія повинна мати досвідчений та технічно кваліфікований персонал із досвідом у галузях комунікацій, інформаційних технологій, анімації, графічного дизайну, кіно/відеовиробництва, соціальних медіа та інших відповідних сферах;
* Мінімум 2 роки досвіду роботи у виробництві відео;
* Буде перевагою досвід відеозйомки для подібних до DRC-DDG організацій, наприклад, міжнародних недержавних організацій, міжнародних агенцій тощо;.
* Розуміння мети та обсягу роботи;
* Вміння застосувати економічно ефективний підхід;
* Мати власну відеокамеру та інше обладнання та програмне забезпечення для проведення такої відеозйомки, якої вимагає це завдання.

**Порядок подання заявок**

Зацікавлена компанія повинна подати наступні матеріали англійською мовою у відповідь на цей ОР:

* Профіль компанії (інформацію про компанію);
* Відомості про реєстрацію компанії;
* Детальне портфоліо з посиланнями на: 3-5 зразків попередньої роботи, включаючи інформацію про рік виробництва, ключових замовників та партнерів, а також веб-посилання на відеороботи (якщо є);
* Технічна пропозиція щодо виготовлення необхідних результатів (максимум дві сторінки);
* Фінансова пропозиція/рахунок з розподілом бюджетних рядків відповідно до необхідних результатів роботи.

**TECHNICAL DESCRIPTION**

**Video Production Company**

**Scope of Work (SoW)**

1. **Introduction to DRC-DDG**

The **Danish Refugee Council** (DRC) is a leading international humanitarian displacement organisation, supporting refugees and internally displaced persons during displacement, in exile, upon return, or when settling and integrating into a new place. DRC provides protection and life-saving humanitarian assistance, supports displaced persons in becoming self-reliant and included in hosting societies – and works with communities, civil society and responsible authorities to promote the protection of rights and peaceful coexistence. The **Danish Demining Group** (DDG) is a specialist unit within DRC which aims to reduce weapons-related risks and armed violence through working with communities. DDG works with conflict management, security governance, weapons and ammunition management and mine action. DRC as a whole currently has 9000 staff and 7500 volunteers, with programs in more than 30 countries worldwide.

In Ukraine, DRC operated from 2007 until 2013 with European Commission funding, implementing a nationwide program for the protection of refugee children and capacity building of civil society and asylum authorities. In 2014, DRC-DDG reopened operations to support the humanitarian response to the current crisis. The DRC-DDG Ukraine country program operates from a national office in Kyiv and field offices in Mariupol and Slovyansk/Sieverodonetsk, covering programs in the Protection, Legal Assistance, Mine Action, and Livelihoods sectors. The Kyiv office provides overall coordination of the country program and operational support, as well as direct project implementation of the Legal Assistance and Cross-Border Capacity Building programs.

1. **Background**

In conflict-affected countries, the capacity building of state institutions is one of the most crucial elements to ensure stabilisation and peaceful transition from early recovery stages. It is vital to strengthen the human and institutional capacities and resources of national, regional and local authorities to work together on developing concrete approaches, mechanisms, and tools that will promote and contribute to peaceful solutions. Cross-Border Capacity Building (CBCB) is an innovative programme which supports the implementation of DRC 2020 Mission Statement by addressing the capacity needs of the government to enable it to support IDPs and conflict-affected persons in line with international norms. This is achieved through multiple channels including bringing policy-making and operational staff from national, regional and local governments from countries which have faced and addressed similar displacement issues together with their counterparts in Ukraine.

**Project Title:** Promoting Peacebuilding and Reconciliation in Ukraine

**Donor:** European Union/United Nations Development Programme (UNDP)

**Project Outline:**

The ‘Promoting Peacebuilding and Reconciliation in Ukraine’ project is implemented under the CBCB programme. The project is part of the EU-funded EU4East programme and the UN Recovery and Peacebuilding Programme (UN RPP), which will contribute to the implementation of Component 4 of UN RPP and provide support to the Ministry for Reintegration of Temporarily Occupied Territories of Ukraine (MRTOT) to enhance its capacity on peacebuilding and reconciliation.

The overall objective of the project is to increase the peacebuilding and reconciliation efforts and improve institutional capacities of the MRTOT. The project has two outputs:

* The capacity of the MRTOT in peacebuilding and reconciliation issues is developed, with input from relevant experiences of other post-conflict countries.
* The capacity of the MRTOT in service delivery and coordination is strengthened based on the best national and international approaches, standards and procedures.

1. **Objective**

It is planned to create two short videos (three min. each) involving state and non-state actors from Ukraine, Georgia and Moldova. The objective of the videos is to strengthen the peacebuilding and reconciliation capacities of the MRTOT by communicating to the society:

* the MRTOT` relevant ongoing or planned activities in support of reintegration process,
* key achievements and lessons learnt from peacebuilding and reconciliation processes in Georgia and Moldova.

Information on the key messages, target audience and dissemination platforms will be discussed with the selected production company.

1. **Work Assignment**

In close cooperation with the DRC-DDG Ukraine team and national consultants in Moldova and Georgia, the production company will do the following tasks:

1. Participate in developing scripts for two videos of approximately three minutes each:

* the first dedicated to peacebuilding practices in Ukraine and key achievements and lessons learnt from Georgia in peacebuilding and reconciliation process (hereafter - Ukraine-Georgia video);
* the second dedicated to peacebuilding practices in Ukraine and key achievements and lessons learnt from Moldova in peacebuilding and reconciliation process (hereafter - Ukraine-Moldova video).

1. Shoot videos mainly in Ukraine, with some scenes in Moldova and Georgia:

* a production company should find possibilities to shoot some scenes in Moldova and Georgia (find a subcontractor/freelancer in each country);
* DRC-DDG team will support the production company in finding a subcontractor/freelancer;

Georgia and Moldova have national DRC-DDG consultants to help the knowledgeable speaker agree on the location of the interview; To varying degrees, an optional, professional consultant can perform the functions of an extension module on websites on the day of the survey.

* DRC-DDG cannot pay for travel and accommodation costs related to shooting in Georgia and Moldova.

1. Participate in developing scripts of two short adaptations of the aforementioned videos (up to thirty seconds each).
2. Produce two short adaptations of the aforementioned videos (up to thirty seconds each).
3. Videos are to be in .mov, .mp4, .avi, .mkv format and UHD resolution (4K). Each video should also be provided in all appropriate formats and sizes for broadcasting on different communication gateways such as social media channels, TV, websites.
4. Add subtitles in four languages to each video and adaptation (English, Ukrainian, Russian, and Crimean-Tatar). Provide .srt files of subtitles.
5. Provide a transcript of each iteration of each script and key interviews.
6. Produce two short adaptations in audio for radio, etc. of approximately 30 seconds each (desirable).
7. Provide a number of still photographs for use in articles and presentations promoting the video.
8. With the support of DRC-DDG team and national consultants in Moldova and Georgia, engage presenters for the video (representative of state body, civil society representative, expert etc. from Ukraine, Georgia and Moldova).
9. Ensure that all videos meet DRC-DDG brand guidelines, visibility requirements of DRC-DDG, the MRTOT and donors, which are approved by senior DRC-DDG staff.

**Required Deliverables**

1. Script of two videos developed jointly with the DRC-DDG team and national consultants in Moldova and Georgia.
2. Two videos (up to three min. each):

* Ukraine-Moldova video with Ukrainian, English, Russian and Crimean-Tatar subtitles.
* Ukraine-Georgia video with Ukrainian, English, Russian and Crimean-Tatar subtitles.

1. Script of two short adaptations of the videos.
2. Two short adaptations of the above-mentioned videos (up to thirty sec. each):

* One short adaptation of Ukraine-Moldova video with Ukrainian, English, Russian and Crimean-Tatar subtitles.
* One short adaptation of Ukraine-Georgia video with Ukrainian, English, Russian and Crimean-Tatar subtitles.

1. Transcripts of each iteration of each script and interviews.
2. Two short adaptations in audio for radio, etc. of approximately 30 seconds each (desirable).
3. Still photographs for articles and presentations promoting videos.

All deliverables will be submitted to DRC-DDG via email in English. All deliverables are subject to DRC-DDG review and approval. Therefore, the selected contractor is expected to respond to DRC-DDG comments and reflect the respective changes in all the above deliverables before they can be considered final.

The duration of the assignment: XX March – XX June 2021. The timeline will be adapted according to the final work plan, as agreed with the selected production company.

The payment will be made in accordance with the actual deliverables produced.

**Tentative timeline for production procedure**

* Tender procedure — March 2021
* Finalising scenarios and all necessary preparations for shooting the briefs — March-April 2021
* Shooting – April 2021
* Production – May-June 2021
* Presentation/Dissemination – June 2021

**Required Qualifications and Experience**

DRC-DDG is seeking applications from video production companies. The successful company should meet the following requirements:

* + - * The company should have a solid track record in audio-visual media production and videography, with a record of providing high-quality, creative videos for clients;
      * The company should have well experienced and technically qualified staff with a background in communications, information technology, animation, graphic design, film/video production, social media or other relevant fields;
      * At least 2 years working experience in video production;
      * Experience in videography for development organisations e.g. INGO and International Agencies, etc., would be an asset.
      * Understanding of the purpose and scope of work;
      * Pursue a cost-effective approach;
      * Has its own video camera and other videography equipment and software, as required by this assignment.

**Procedure for Submission of Applications**

Interested company is expected to submit the following materials in English in response to this SoW:

* Company profile;
* Company registration;
* Detailed portfolio with references: 3 – 5 samples of previous work, including relevant information such as the year of production, key customers and partners, and web links to videos, if available;
* Technical proposal for the production of the required deliverables (two pages maximum);
* Financial Proposal/Quotation with breakdown of budget lines as per required deliverables.